Kolosser 2

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Denn[G1063] ich will[G2309], dass ihr[G5209] wisst[G1492], welch[G2245] großen[G2245] Kampf[G73] ich habe[G2192] um[G5228] euch[G5216] und[G2532] die[G3588] in[G1722] Laodizea[G2993] und[G2532] so viele[G3745] mein[G3450] Angesicht[G4383] im[G1722] Fleisch[G4561] nicht[G3756] gesehen[G3708] haben, **2** damit[G2443] ihre[G846] Herzen[G2588] getröstet[G3870] sein mögen, vereinigt[G4822] in[G1722] Liebe[G26] und[G2532] zu[G1519] allem[G3956] Reichtum[G4149] der[G3588] vollen[G4136] Gewissheit[G4136] des[G3588] Verständnisses[G4907], zur[G1519] Erkenntnis[G1922] des[G3588] Geheimnisses[G3466] Gottes[G2316], [?][G3870] **3** in[G1722] dem[G3739] verborgen[G614] sind[G1526] alle[G3956] Schätze[G2344] der[G3588] Weisheit[G4678] und[G2532] der[G3588] Erkenntnis[G1108]. **4** Dies[G5124] sage[G3004] ich aber[G1161], damit[G2443] niemand[G3367] euch[G5209] verführe[G3884] durch[G1722] überredende[G4086] Worte[G4086]. **5** Denn[G1063] wenn[G1499] ich auch[G1499] dem[G3588] Fleisch[G4561] nach abwesend[G548] bin[G548], so[G235] bin[G1510] ich doch im[G3588] Geist[G4151] bei[G4862] euch[G5213], mich[G5463] freuend[G5463] und[G2532] sehend[G991] eure[G5216] Ordnung[G5010] und[G2532] die[G3588] Festigkeit[G4733] eures[G5216] Glaubens[G4102] an[G1519] Christus[G5547].

6 Wie[G5613] ihr nun[G3767] den[G3588] Christus[G5547] Jesus[G2424], den[G3588] Herrn[G2962], empfangen[G3880] habt, so wandelt[G4043] in[G1722] ihm[G846], **7** gewurzelt[G4492] und[G2532] auferbaut[G2026] in[G1722] ihm[G846] und[G2532] befestigt[G9501] in[G1722] dem[G3588] Glauben[G4102], so[G2531] wie[G2531] ihr gelehrt[G1321] worden[G1321] seid, überströmend[G4052] in demselben mit[G1722] Danksagung[G2169]. [?][G1722 G846] **8** Seht zu, dass nicht[G3361] jemand[G5100] sei[G2071], der[G3588] euch[G5209] als[G4812] Beute[G4812] wegführe[G4812] durch[G1223] die[G3588] Philosophie[G5385] und[G2532] durch eitlen[G2756] Betrug[G539], nach[G2596] der[G3588] Überlieferung[G3862] der[G3588] Menschen[G444], nach[G2596] den[G3588] Elementen[G4747] der[G3588] Welt[G2889], und[G2532] nicht[G3756] nach[G2596] Christus[G5547]. [?][G991] [?][G991] **9** Denn[G3754] in[G1722] ihm[G846] wohnt[G2730] die[G3588] ganze[G3956] Fülle[G4138] der[G3588] Gottheit[G2320] leibhaftig[G4985]; **10** und[G2532] ihr seid[G2075] vollendet[G41372] in[G1722] ihm[G846], der[G3739] das[G3588] Haupt[G2776] jedes[G3956] Fürstentums[G746] und[G2532] jeder Gewalt[G1849] ist[G2076]; **11** in[G1722] dem[G3739] ihr auch[G2532] beschnitten[G4059] worden[G4059] seid mit einer nicht[G886] mit[G886] Händen[G886] geschehenen[G886] Beschneidung[G4061], in[G1722] dem[G3588] Ausziehen[G555] des[G3588] Leibes[G4983] des[G3588] Fleisches[G4561], in[G1722] der[G3588] Beschneidung[G4061] des[G3588] Christus[G5547], **12** mit[G4916] ihm[G846] begraben[G4916] in[G1722] der[G3588] Taufe[G908], in[G1722] der[G37393] ihr auch[G2532] mitauferweckt[G4891] worden[G4891] seid durch[G1223] den[G3588] Glauben[G4102] an die[G3588] wirksame[G1753] Kraft[G1753] Gottes[G2316], der[G3588] ihn[G846] aus[G1537] den[G3588] Toten[G3498] auferweckt[G1453] hat. **13** Und[G2532] euch[G5209], als ihr tot[G3498] wart[G5607] in[G1722] den[G3739] Vergehungen[G3900] und[G2532] in der[G3588] Vorhaut[G203] eures[G5216] Fleisches[G4561], hat er mitlebendig[G4806] gemacht[G4806] mit[G4862] ihm[G846], indem er uns[G2254] alle[G3956] Vergehungen[G3900] vergeben[G5483] hat; **14** als er ausgetilgt[G1813] hat die[G3588] uns[G2257] entgegenstehende[G2596] Handschrift[G54984] in[G3739] Satzungen[G1378], die[G3739] gegen[G5227] uns[G2254] war[G2258], hat er sie[G846] auch[G2532] aus[G1537] der[G3588] Mitte[G3319] weggenommen[G142], indem er sie[G846] an das[G3588] Kreuz[G4716] nagelte[G4338]; **15** als er die[G3588] Fürstentümer[G746] und[G2532] die[G3588] Gewalten[G1849] ausgezogen[G5545] hatte, stellte[G1165] er sie öffentlich[G1722 G3954] zur[G1165] Schau[G1165], indem er durch[G1722] dasselbe[G8466] über[G2358] sie[G846] einen[G2358] Triumph[G2358] hielt[G2358].

16 So richte[G2919] euch[G5209] nun[G3767] niemand[G3361 G5100] über Speise[G1035] oder[G2228] Trank[G4213] oder[G2228] in Ansehung eines Festes[G1859] oder[G2228] Neumondes[G3561] oder[G2228] von Sabbaten[G4521], [?][G1722] [?][G1722] [?][G1722 G3313] **17** die[G3739] ein Schatten[G4639] der[G3588] zukünftigen[G3195] Dinge sind[G2076], der[G3588] Körper[G4983] aber[G1161] ist des[G3588] Christus[G5547]. **18** Lasst niemand[G3367] euch[G5209] um[G2603] den[G2603] Kampfpreis[G2603] bringen[G2603], der seinen eigenen[G2309] Willen[G2309] tut[G23097] in[G1722] Demut[G5012] und[G2532] Anbetung[G2356] der[G3588] Engel[G328], indem er auf Dinge eingeht[G1687 G1500], die[G3739] er nicht[G3361] gesehen[G3708] hat[9], eitler Weise aufgeblasen von[G5259] dem[G3588] Sinn[G3563] seines[G846] Fleisches[G4561], [?][G5448] [?][G5448] **19** und[G2532] nicht[G3756] festhaltend[G2902] das[G3588] Haupt[G2776], aus[G1537] dem[G3757] der ganze[G3956] Leib[G4983], durch[G1223] die[G3588] Gelenke[G860] und[G2532] Bänder[G4886] Darreichung empfangend und[G2532] zusammengefügt[G4822], das[G3588] Wachstum[G838] Gottes[G2316] wächst[G837]. [?][G2023]

Druckausgabe erzeugt am 12.09.2025 auf bibelkommentare.de

20 Wenn[G1487] ihr mit[G4862] Christus[G5547] den[G575 G3588] Elementen[G4747] der[G3588] Welt[G288910] gestorben[G599] seid, was[G5101] unterwerft[G1379] ihr euch Satzungen[G137911], als[G5613] lebtet[G2198] ihr noch in[G1722] der Welt[G2889]? **21** Berühre[G680] nicht[G3361], koste[G1089] nicht[G3366], betaste[G2345] nicht[G3366]! **22** (Dinge, die[G3739] alle[G3956] zur[G1519] Zerstörung[G5356] durch den[G3588] Gebrauch[G671] bestimmt sind[G2076]) nach[G2596] den[G3588] Geboten[G1778] und[G2532] Lehren[G1319] der[G3588] Menschen[G444] **23** (die zwar[G3303] einen[G3748] Schein[G2076 G3056] von Weisheit[G4678] haben[G2192], in[G1722] eigenwilligem[G1479] Gottesdienst[G147912] und[G2532] in Demut[G5012] und[G2532] im Nichtverschonen[G857] des Leibes[G4983], und nicht[G3756] in[G1722] einer gewissen[G5100] Ehre[G509213]), zur[G4314] Befriedigung[G414014] des[G3588] Fleisches[G4561].

Fußnoten

1. W. auferbaut werdend ... befestigt werdend
2. O. erfüllt, zur Fülle gebracht (vergl. V. 9)
3. O. dem
4. O. den ... Schuldbrief
5. d.h. völlig entwaffnet
6. O. an demselben, od. in sich
7. And. üb.: der dies tun will
8. O. Engel-Verehrung
9. Da „nicht“ in vielen Handschriften fehlt, so übers. and.: das was er geschaut hat (d.h. das Gebiet von Gesichten) betretend
10. Eig. von den Elementen der Welt weg
11. O. was lasst ihr euch Satzungen auflegen
12. O. eigenwilliger Verehrung
13. d.h. in dem, was dem Leib zukommt
14. And. üb. (ohne Klammer): und nicht in irgendeiner Ehre zur Befriedigung

Druckausgabe erzeugt am 12.09.2025 auf bibelkommentare.de